

МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО СМЫСЛОПОСТРОЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Метафоры проникают в различные жанры медиадискурса, обогащая их смысловое содержание и способствуя эмоциональной и когнитивной обработке информации.

Метафорические конструкции, содержащиеся в 100 микроконтекстах, исследовались посредством сбора данных, выделения, анализа их смыслового содержания и обобщения полученных результатов, на основании которых можно сделать вывод, что метафоры чаще встречаются в журналистских репортажах, но помимо этого нередко используются в общественно-политических и экономических статьях, а также в публичных выступлениях.

Любопытными примерами смыслопостроения в англоязычном медиадискурсе являются следующие метафоры: *a breath of fresh air* ‘глоток свежего воздуха’, используемая с целью подчеркнуть новизну, освежающий характер и положительное воздействие чего-то нового или обновленного; *light at the end of the tunnel* ‘свет в конце туннеля’ применяется с целью выражения надежды, оптимизма и возможности позитивных изменений после периода трудностей. Некоторые метафоры отличаются неоднозначностью при смыслопостроении: так, метафора *a black eye* ‘пятно на репутации’, проводящая параллель между гематомой под глазом и испорченной репутацией, используется с целью подчеркнуть негативные последствия или ущерб, который может быть причинен определенным действием или событием; *a double-edged sword* ‘палка о двух концах’, употребляется с целью подчеркнуть как положительные, так и отрицательные стороны или последствия чего-либо.

В русскоязычном медиадискурсе метафора *перпетуум-мобиле/вечный двигатель*, может использоваться для описания идеи бесконечного процесса, который не требует внешних источников энергии; *край пропасти*, используется для предупреждения о серьезных последствиях или рисках определенных действий; *ключ к успеху* подчеркивает важность или необходимость определенного действия, качества или ресурса для достижения успеха; *шахматная доска* используется для указания на стратегический и сложный характер каких-либо процессов или действий, где каждое решение имеет значение и последствия.

Таким образом, смыслопостроение при помощи метафорических конструкций позволяет понять специфику механизмов воздействия на восприятие информации, формирования общественного мнения и воздействия на аудиторию, а также важность осторожного и внимательного использования и перевода метафор.